

Mrk

Chapter 1

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
بَدْءُ ال-إِنْجِيلِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ اللَّهِ
[G0746](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G2316](#)

الله، ابن المسيح يسوع إنجيل بدء

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφῆτῃ, Ἴδου, ἀποστέλλω τὸν
كَمَا كُتِبَ فِي ال-إِسْحَائِيَاءِ ال-نَبِيِّ هُوَذَا أُرْسِلُ ال-
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3708](#) [G0649](#) [G3588](#)
ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου.
مَلَائِكِي -ي-أَمَامَ وَجْهِكَ -كَ-يَهْيِئُ ال-طَرِيقَ ال-
[G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)

قدامك. طريقك يهيئ الذي ملاكي، وجهك أمام أرسل أنا «ها الأنبياء: في مكتوب هو كما

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἔτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
صَوْتِ صَارِخٍ فِي ال-بَرِّيَّةِ أَعِدُّوا ال-طَرِيقَ الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةً
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
اجْعَلُوا ال-سُبُلَ -هُ-
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

مستقيمة.» سبله أصنعوا أرب، طريق أعدوا البرية: في صارخ صوت

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρῦσσω βάπτισμα
كَانَ يُوحَنَّا ال-مُعَمِّدُ فِي ال-بَرِّيَّةِ وَ يَكْرِزُ بِمَعْمُودِيَّةٍ
[G1096](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G2784](#) [G0908](#)
μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
التَّوْبَةِ لِ مَغْفَرَةِ الْخَطَايَا
[G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

الخطايا. لمغفرة أتوبة بمعمودية ويكرز البرية في يعمد يوحنا كان

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
وَ خَرَجَتْ ال-إِلَيْهِ -هُ- كُلُّ ال-أَلْيَهُودِيَّةِ كُورَةٌ وَ ال-
[G2532](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἱεροσολυμίται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ,
أَوْرُشَلِيمِيِّونَ جَمِيعَهُمْ وَ اعْتَمَدُوا مِنْ -هُ- فِي ال-أُرْدُنِّ نَهْرٍ
[G2415](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#)
ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
مُعْتَرِفِينَ ال-بِخَطَايَا هُمْ-
[G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

بخطاياهم. معترفين الأردن، نهر في منه جميعهم وأعتمدوا أورشليم وأهل أليهودية كورة جميع إليه وخرج

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυσμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην
 وَ كَانَ ال-يُوحَنَّا لَابِسًا وَبَرَ الْإِبِلِ وَ مَنْطِقَةً وَ جَلْدِيَّةً
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1746](#) [G2359](#) [G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#)

περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ; καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
 عَلَى ال-حَقْوِيهِ ه- وَ يَأْكُلُ جَرَادًا وَ عَسَلًا بَرِّيًّا
[G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

بريا.وعسلا جرادا ويأكل حقويه، على جلد من ومنطقة الأبل، وبر يلبس يوحنا وكان

7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ
 وَ كَرَّرَ قَائِلًا يَايِي ال-أَقْوَى مَنِّي بَعْدِي -ي لَسْتُ لَسْتُ
[G2532](#) [G2784](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#)

εἰμὶ ἰκανός, κύψας, λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
 أَنَا أَهْلًا أَنْحِي لِأَحْلَ ال-سَيْرِ ال-جَدَائِهِ ه-
[G1510](#) [G2425](#) [G2955](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#) [G0846](#)

حذاءه.سيور وأحل أنحني أن أهلا لست أذي مني، أقوى هو من بعدي «يأتي قائلا: يكرز وكان

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς «ἐν» Πνεύματι Ἁγίῳ.
 أَنَا عَمَدْتُكُمْ كُمْ -بَهُ بِالْمَاءِ هُوَ وَ سَيَعْمَدُكُمْ كُمْ -بِ الرُّوحِ الْقُدْسِ
[G1473](#) [G0907](#) [G4771](#) [G5204](#) [G0846](#) [G1161](#) [G0907](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

أقدس».بالروح فسيعمدكم هو وأما بالماء، عمدتكم أنا

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς
 وَ كَانَ فِي تِلْكَ ال-الْيَامِ جَاءَ يَسُوعُ مِنْ النَّاظِرَةِ ال-
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2064](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3478](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
 الْجَلِيلِ وَ اعْتَمَدَ فِي ال-الأُرْدُنِّ مِنْ يُوْحَنَّا
[G1056](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2446](#) [G5259](#) [G2491](#)

الأردن.في يوحنا من وأتمد أجليل ناصرة من يسوع جاء الأيام تلك وفي

10 καὶ εὐθύς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς,
 وَ لَوَقَّتْ صَاعِدًا مِنَ ال-الماءِ رَأَى السَّمَاوَاتِ-مُنشَقَّةً ال-السَّمَاوَاتِ
[G2532](#) [G2112](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3708](#) [G4977](#) [G3588](#) [G3772](#)

καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
 وَ ال-الرُّوحِ مِثْلَ حَمَامَةٍ نَازِلًا عَلَيْهِ ه-
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5613](#) [G4058](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0846](#)

عليه.نازلا حمامة مثل والروح أنشقت، قد السماوات رأى الماء من صاعد وهو وللوقت

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ
 وَ صَوْتُ جَاءَ مِنْ ال-السَّمَاوَاتِ أَنْتَ هُوَ ال-ابْنِ -ي ال-
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
 الْحَبِيبُ ب-كَ سُرَرْتُ
[G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

سررت.»به الذي الحبيب ابني «أنت السماوات: من صوت وكان

12 Καὶ εὐθύς τὸ Πνεῦμα αὐτόν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
 وَ لَوَقَّتْ ال-الرُّوحِ ه- أَخْرَجَهُ إِلَى ال-الْبَرِّيَّةِ
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

أبرية،إلى أروح أخرجه وللوقت

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
وَ كَانَ فِي الْ-الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا مُجَرَّبًا مِنْ الْ-ال-

G2532 G1510 G1722 G3588 G2048 G5062 G2250 G3985 G5259 G3588
Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.
السَّيْطَانِ وَ كَانَ مَعَ الْ-الْأَوْحُوشِ وَ الْ-الْمَلَائِكَةُ خَدَمَتْهُ هُ-

G4567 G2532 G1510 G3326 G3588 G2342 G2532 G3588 G0032 G1247 G0846

تخدمه. ألملائكة وصارت أوحوش. مع وكان الشيطان. من يجرب يوما أربعين البرية في هناك وكان

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
وَ بَعْدَمَا الْ-ال-أَسْلِمَ الْ-ال-يُوحَنَّا جَاءَ الْ-ال-يَسُوعُ إِلَى الْ-ال-

G2532 G3326 G3588 G3860 G3588 G2491 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588
Γαλιλαίαν, κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
الْجَلِيلِ يَكْرِزُ بِالْ-ال-إِنْجِيلِ الْ-ال-لَّهِ

G1056 G2784 G3588 G2098 G3588 G2316

الله ملكوت ببشارة يكرز بالجيليل إلى يسوع جاء يوحنا أسلم وبعدهما

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ
وَ يَقُولُ أَنَّ قَدْ-كَمَلَّ الْ-ال-الزَّمَانُ وَ اقْتَرَبَتْ الْ-ال-مَلَكُوتُ الْ-ال-

G2532 G3004 G3754 G4137 G3588 G2540 G2532 G1448 G3588 G0932 G3588
Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
اللَّهِ تُوبُوا وَ آمِنُوا بِالْ-ال-إِنْجِيلِ

G2316 G3340 G2532 G4100 G1722 G3588 G2098

بالإنجيل. «وآمنوا فتوبوا الله، ملكوت وأقرب أزمان كمل» قد ويقول:

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
وَ فِيمَا-هُوَ-مُجْتَازٌ عِنْدَ الْ-ال-بَحْرِ الْ-ال-الْجَلِيلِ أَبْصَرَ سَمْعَانَ الْ-ال-

G2532 G3855 G3844 G3588 G2281 G3588 G1056 G3708 G4613 G2532
Ἄνδρᾶν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντα ἐν τῇ θαλάσῃ; ἦσαν γὰρ
أَنْدَرَاوُسَ الْ-ال-أَخَا بَسْمَعَانَ يُلْقِيَانِ فِي الْ-ال-الْبَحْرِ كَانَا لِأَنَّهُمَا

G0406 G3588 G0080 G4613 G0906 G1722 G3588 G2281 G1510 G1063

ἀλιεῖς.
صَيَّادِينَ
G0231

صيادين. كانا فإنهما أبحر، في شبكة يلقيان أخاه وأندراوس سمعان أبصر الجليل بحر عند يمشي هو وفيما

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
فَ قَالَ لَهُمَا الْ-ال-يَسُوعُ هَلُمَّ وَرَائِي -ي- فَ أَجْعَلُكُمْ ف-ال-كُفَّاءَ الْ-ال-

G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G1205 G3694 G1473 G2532 G4160 G4771
γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων.
تَصِيرَانِ صَيَّادِي النَّاسِ

G1096 G0231 G0444

أناس. «صيادي تصيران فأجعلكما ورائي» هلم يسوع: لهما فقال

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
فَ لَوُفَّتْ تَرَكَا الْ-ال-شِبَاكَهُمَا تَبِعَاهُ هُ-

G2532 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

وتبعاه. شباكهما تركا فللوقت

19 Καὶ προβάς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν
 ثَمَّ اجْتَاَزَ قَلِيلًا فَرَأَى يَعْقُوبَ ال- ال- زَبْدِي وَ يُوْحَنَّا ال-
[G2532](#) [G4260](#) [G3641](#) [G3708](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#)

ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοῦς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
 أَخَاهُ هُوَ وَ هُمَا فِي ال- ال- السَّفِينَةِ يُصْلِحَانِ ال- الشَّبَاكَ
[G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#)

أشباك. يصلحان ألسفينة في وهما أخاه، ويوحنا زبدي بن يعقوب فرأى قليلا هناك من أجتاز ثم

20 καὶ εὐθύς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
 فَ لَوُفَّتِ دَعَاهُمَا هُمَا- فَ تَرَكَ ال- أَبَاهُمَا هُمَا- زَبْدِي
[G2532](#) [G2112](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2199](#)

ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
 فِي ال- السَّفِينَةِ مَعَ ال- الأجزاء وَذَهَبَا وَرَاءَهُ هُوَ-
[G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3411](#) [G0565](#) [G3694](#) [G0846](#)

وراءه. وذهبوا لأجری مع ألسفينة في زبدي أباهما فتركا للوقت. فدعاهما

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ; καὶ εὐθύς τοῖς σάββασιν, εἰσελθὼν
 ثَمَّ دَخَلُوا إِلَى كَفَرْنَاحُومَ وَ لَوُفَّتِ فِي-ال- السَّبْتِ دَخَلَ
[G2532](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1525](#)

εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
 إِلَى ال- المَجْمَعِ وَصَارَ-يُعَلِّمُ
[G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1321](#)

ي يعلم. وصار ألسبت في ألمجمع دخل وللوقت كفرناحوم، دخلوا ثم

22 καὶ ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοῦς ὡς
 فَ بُهْتُوا مِنْ ال- تَعْلِيمِهِ هُوَ- كَانَ لِأَنَّهُ يُعَلِّمُهُمْ هُمْ- كَ
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1321](#) [G0846](#) [G5613](#)

ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
 مِنْ-هُ-سُلْطَانٌ لَهُ وَ لَيْسَ كَ ال- الأكتبة
[G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1122](#)

كألكتبة. وليس سلطان له كمن يعلمهم كان لأنه تعليمه من فيهتوا

23 Καὶ εὐθύς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
 وَ لَوُفَّتِ كَانَ فِي ال- مَجْمَعِهِمْ هُمْ- إِنْسَانٌ بَ رُوحِ
[G2532](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#)

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
 نَجِسٍ فَ صَرَخَ
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#)

فصرخ نجس، روح به رجل مجمعهم في وكان

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
 قَائِلًا مَا لَنَا وَ لَكَ يَا-يَسُوعُ النَّاصِرِيُّ أَجِئْتَ لِتُهْلِكَنَا نَا-نَا-أَعْرِفُكَ
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#) [G1492](#)

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
 كَ-مَنْ أَنْتَ ال- قُدُوسِ ال- الله
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله! «أعرفك أنت: من أعرفك أنا لتهلكنا! أتيت أناصيري؟ يسوع يا ولك لنا ما» أه! قائلا:

25 καὶ ἐπειτίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
 ف ائْتَهَرَهُ هـ- ال- يَسُوعُ قَائِلًا اُخْرَسَ وَ اُخْرَجَ مِنْ
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#)

αὐτοῦ!

هـ-
[G0846](#)

منه! «وأخرج» أخرس! قائلا: يسوع فأنتهره

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῆ
 ف صَرَعَهُ هـ- ال- الرُّوحُ ال- النِّجْسُ وَ صَرَخَ بِصَوْتٍ
[G2532](#) [G4682](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#)

μεγάλη, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.

عَظِيمٍ خَرَجَ مِنْ هـ-
[G3173](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#)

منه. وخرج عظيم بصوت وصاح النجس الروح فصرعه

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν «πρὸς» ἑαυτοὺς, λέγοντας, Τί
 ف تَحَيَّرُوا كُلَّهُمْ حَتَّى سَأَلَ «إِلَى» بَعْضُهُمْ-بَعْضًا مَا
[G2532](#) [G2284](#) [G0537](#) [G5620](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἐστὶν τοῦτο διδαχὴ καινὴ? κατ' ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις

هَذَا هَذَا تَعْلِيمٌ جَدِيدٌ بِ- سُلْطَانٍ حَتَّى ال- الأرواح ال- النجسة
[G1510](#) [G3778](#) [G1322](#) [G2537](#) [G2596](#) [G1849](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!

يَأْمُرُ ف تَطِيعُهُ هـ-
[G2004](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

فتطيعه! «النجسة لأرواح حتى يأمر بسلطان لأنه أجديد؟ أتعلم هذا هو ما هذا؟» ما قائلين: بعضا بعضهم سأل حتى كلهم، فتحبروا

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθύς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον
 ف خَرَجَ ال- حَبْرَهُ هـ- ال- لَوْفَتِ فِي-كُلِّ-مَكَانٍ فِي جَمِيعِ ال- النُّكُورَةِ
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3837](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#)

τῆς Γαλιλαίας.

ال- الجليل
[G3588](#) [G1056](#)

بألجليل. ألمحيطة الكورة كل في الوقت خبره فخرج

29 Καὶ εὐθύς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος
 وَ لِلْوَقْتِ مِنْ ال- المَجْمَعِ خَرَجُوا جَاءُوا إِلَى ال- بَيْتِ سِمَعَانَ
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#)

καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

وَ أَنْدْرَاوُسَ مَعَ يَعْقُوبَ وَ يُوحَنَّا
[G2532](#) [G0406](#) [G3326](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

ويوحنا، يعقوب مع وأندراوس سمعان بيت إلى للوقت جاءوا ألمجمع من خرجوا ولما

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθύς λέγουσιν αὐτῷ
 ال- وَ حَمَاءُ سِمَعَانَ كَانَتْ-مُضْطَجِعَةً مَحْمُومَةً فِي ال- لَوْقَتِ اُخْبَرُوهُ هـ-
[G3588](#) [G1161](#) [G3994](#) [G4613](#) [G2621](#) [G4445](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3004](#) [G0846](#)

περὶ αὐτῆς.

عَنْهَا-
[G4012](#) [G0846](#)

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτήν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτήν
فَ تَقَدَّمَ وَ أَقَامَهَا هَا - مُسِيكًا ب-ال يَدَهَا فَ تَرَكَتْهَا هَا -
G2532 G4334 G1453 G0846 G2902 G3588 G5495 G2532 G0863 G0846

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
ال-الْحُمَى وَ صَارَتْ-تَخْدُمُهُمْ هُمْ-
G3588 G4446 G2532 G1247 G0846

تخدمهم. وصارت حالا ألحمتي فتركتها بيدها، ماسكا وأقامها فتقدم

32 Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδου ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας
وَلَمَّا-صَارَ وَ الْمَسَاءُ إِذْ غَرَبَتْ ال-الشمسُ قَدَمُوا إِلَيْهِ ه- جَمِيعَ
G3798 G1161 G1096 G3753 G1416 G3588 G2246 G5342 G4314 G0846 G3956

τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
ال-الَّذِينَ-بِهِمْ-سَوْءٌ هُمْ- وَ ال-الْمَجَانِينِ
G3588 G2560 G2192 G2532 G3588 G1139

والمجانين. أسقما جميع إليه قدموا الشمس، غربت إذ المساء، صار ولما

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
وَ كَانَتْ كُلُّ ال-الْمَدِينَةُ مُجْتَمِعَةٌ عَلَى ال-الْبَابِ
G2532 G1510 G3650 G3588 G4172 G1996 G4314 G3588 G2374

أباب. على مجتمعة كلها المدينة وكانت

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
فَ شَفَى كَثِيرِينَ مَرَضَى هُمْ- بِأَمْرَاضٍ مُخْتَلِفَةٍ وَ شَبَاطِينَ
G2532 G2323 G4183 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G1140

πολλά ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ἤδεισαν αὐτόν
كَثِيرَةً أَخْرَجَ وَ لَمْ يَدَعْ يَتَكَلَّمُ ال-الشَّيَاطِينَ لِأَنَّهُمْ عَرَفُوهُ ه-
G4183 G1544 G2532 G3756 G0863 G2980 G3588 G1140 G3754 G1492 G0846

(Χριστὸν εἶναι).

الْمَسِيحِ أَنَّهُ
G5547 G1510

عرفوه. لأنهم يتكلمون الشياطين يدع ولم كثيرة، شياطين وأخرج مختلفة، بأمراض مرضى كانوا كثيرين فشفي

35 Καὶ πρῶτῃ, ἔννουχα λίαν, ἀναστάς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον,
وَ فِي-الصُّبْحِ جَدًّا بَاكِرًا جَدًّا قَامَ وَ خَرَجَ وَ مَضَى إِلَى مَوْضِعٍ خَلَاءٍ
G2532 G4404 G1773 G3029 G0450 G1831 G2532 G0565 G1519 G2048 G5117

κάκεϊ προσήχετο.

وَ هُنَاكَ كَانَ-يُصَلِّي
G2546 G4336

هناك، يصلي وكان خلاء، موضع إلى ومضى وخرج قام جدا باكرا أصبح وفي

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
فَ تَبِعَهُ ه- سَمْعَانُ وَ الّلَّذِينَ مَعَ ه-
G2532 G2614 G0846 G4613 G2532 G3588 G3326 G0846

معه. والذين سمعان فتبعه

37 καὶ εὗρον αὐτόν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσιν σε!
وَ لَمَّا-وَجَدُوهُ ه- ه- قَالُوا لَهُ أَنَّ الْجَمِيعَ يَطْلُبُونَ
G2532 G2147 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3956 G2212 G4771

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
فَ قَالَ لَهُمْ لِنَذْهَبْ إِلَى-مَكَانٍ-آخَرَ إِلَى-ال-الْفَرَى-الْمُجَاوِرَةِ الْفَرَى الْفَرَى ل
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0237](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2969](#) [G2443](#)

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
أَيْضًا هُنَاكَ أُكْرِمُ لِي هَذَا لِأَنِّي خَرَجْتُ
[G2532](#) [G1563](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1831](#)

خرجت.» لهذا لأني أيضا، هناك لأكرز ألمجاورة ألقى إلى «لنذهب لهم: فقال

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσω εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν,
فَ كَانَ-يَكْرِمُ يَكْرِمُ فِي-ال-مَجَامِعِهِمْ هُمْ-فِي كُلِّ-ال-الْجَلِيلِ
[G2532](#) [G2064](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1056](#)

καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
وَ-ال-الشَّيَاطِينَ يُخْرِجُ
[G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

أشباطين. ويخرج ألبليل كل في مجامعهم في يكرز فكان

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
فَ جَاءَ إِلَيْهِ ه-أَبْرَصُ يَطْلُبُ ه-وَ وَيَجُثُو وَ
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3015](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G2532](#)

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
يَقُولُ لَهُ أَنْ إِنْ أَرَدْتَ تَقْدِرُ ي-أَنْ-تُطَهِّرَنِي
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

تطهرني.» أن تقدر أردت.» إن له: وقائلا جاثيا إليه يطلب أبرص إليه فأتى

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
فَ تَحَنَّنْ مَدَّ-ال-يَدَ ه-وَ وَلَمَسَهُ وَ قَالَ لَهُ
[G2532](#) [G4697](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Θέλω, καθαρίσθητι.
أُرِيدُ فَاطْهَرُ
[G2309](#) [G2511](#)

فأطهر!».» أريد، له: وقال ولمسه يده ومد يسوع فتحنن

42 καὶ εὐθύς ἀπήλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
فَ لِلْوَقْتِ ذَهَبَ عَنْ ه-وَ-ال-الْبَرَصُ وَ طَهَرَ
[G2532](#) [G2112](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#) [G2532](#) [G2511](#)

وطهر. أبرص عنه ذهب يتكلم وهو فللوقت

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθύς ἐξέβαλεν αὐτόν,
فَ أَنْذَرَهُ ه-لِلْوَقْتِ أَخْرَجَهُ ه-
[G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G2112](#) [G1544](#) [G0846](#)

للوقت، وأرسله فأنتهره

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον
وَ قَالَ لَهُ أَنْظُرْ لِأَحَدٍ-لَا شَيْئًا تَقُلْ بَلْ اذْهَبْ نَفْسَكَ أَرِ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#) [G1166](#)

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ προσέταξεν
لِلْ كَاهِنٍ وَ قَدَّمَ عَنْ-ال تَطْهِيرِكَ مَا-ك أَمَرَ
[G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4367](#)

Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
بِهِ-مُوسَى ل شَهَادَةً لَهُمْ
[G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

لهم. «شهادة موسى، به أمر ما تطهيرك عن وقدم للكاهن نفسك أو أذهب بل شيئًا، لأحد تقل لا» أنظر، له: وقال

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
ال-الْخَبَرَ وَ كَثِيرًا وَيَذِيغُ
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0756](#) [G2784](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#)

ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελεθεῖν; ἀλλ' ἕξω ἐπ'
حَتَّى لَمْ-يَقْدِرْ-بَعْدُ هُ-يَقْدِرُ عَلَانِيَةً أَنْ-يَدْخَلَ مَدِينَةً يَدْخُلُ بَلْ خَارِجًا فِي
[G5620](#) [G3371](#) [G0846](#) [G1410](#) [G5320](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1525](#) [G0235](#) [G1854](#) [G1909](#)

ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
أَمَاكِنْ خَالِيَةً كَانَ وَ كَانُوا-يَأْتُونَ إِلَيْهِ ه- مِنْ-كُلِّ-نَاحِيَةٍ
[G2048](#) [G5117](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3840](#)

ناحية. كل من إليه يأتون وكانوا خالية، مواضع في خارجا كان بل ظاهرا، مدينة يدخل أن يقدر يعد لم حتى ألخبر، ويذيع كثيرا ينادي وأبتدأ فخرج هو وأما